

November 8, 2008

Saturday

November 8, 2008

ATA 49th Annual Conference Bulletin

## **Election Results**

### **Election of Directors**

#### **Three-Year Term**

#### **Three to Elect**

Number of votes cast: 436

#### **Boris Silversteyn**

(Received: 253 \* Elected)

#### **Lois Feuerle**

(Received: 243 \* Elected)

#### **Naomi Sutcliffe de Moraes**

(Received: 228 \* Elected)

David Rumsey (Received: 225)

Izumi Suzuki (Received: 163)

Milly Suazo-Martinez (Received: 103)

Lillian Clementi (Received: 2)

Amanda Ennis (Received: 1)

Madeline Rios (Received: 1)

Clarissa Surek-Clark (Received: 1)

J. Henry Phillips (Received: 1)

*Illegal Ballots: 0*

### **Election of Directors**

#### **One-Year Term**

#### **One to Elect**

Number of votes cast: 391

#### **Lilian Novas Van Vranken**

(Received: 384 \* Elected)

Lydia Stone (Received: 2)

Steve Mines (Received: 1)

Clarissa Surek-Clark (Received: 1)

Margaret Lofgren (Received: 1)

Lois Feuerle (Received: 1)

Esther Diaz (Received: 1)

*Illegal Ballots: 0*

### **Bylaw Amendment Results**

#### **Category 1 (Adopted)**

359 For

5 Against

#### **Category 2 (Adopted)**

360 For

4 Against

#### **Category 3 (Adopted)**

358 For

6 Against

#### **Category 4 (Adopted)**

356 For

8 Against

#### **Category 5 (Adopted)**

318 For

39 Against

*Inspector of Elections*

*Jim Lochrie*

## **Cancelled Session**

### **LT-14: Non- and Meta-linguistic Aspects of Web Localization**

**(Saturday, 4:00-5:00pm)**

Romina L. Marazzato

## **Session Schedule Change**

### **K-3: How to Translate the Cultural Factors in Media Translation**

**New Day:** Saturday

**New Time:** 9:00-10:30am

**New Room:** Hibiscus/Iris

## **Session Room Changes**

### **J-7: Medical Interpreting: Navigating the U.S. Health Care System for Japanese Patients**

**(Saturday, 9:00-10:30am)**

*Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)*

### **J-9: Deposition Interpreting Workshop**

**(Saturday, 2:00-3:30pm)**

*Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)*

### **J-10: Ins/Outs Japanese Auto Translation**

**(Saturday, 4:00-5:00pm)**

*Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)*

## Speaker Changes

**IC-11: Business Practices Discussion Panel  
(Saturday, 9:00-10:30am)**

*Jean-Patrick Le Bihan is replacing Ed Zad.*

**SL-7: Ask the Experts: Advice for Novice  
(and Not So Novice) Interpreters  
(Saturday, 11:00am-12:00pm)**

*Lynn Visson, Emma Garkavi, Alex Lane, James Nolan, Barry Olsen will speak.*

**New Abstract:** In this session, both working interpreters and those new to the profession or the U.S. market will have a chance to ask experienced colleagues about issues ranging from how to find training, maintain/develop professional skills, seek career contacts, join professional organizations, and successfully balance interpreting assignments. The session will start with questions prepared in advance, but will move on to include questions from the audience. This presentation will have a Slavic slant, but will focus on general interpreting issues regardless of language. It will be conducted in English.

## Division Meeting Change

**J-8: Japanese Language Division Meeting  
(Saturday, 11:00am-12:00pm)**

**New Room:** Azalea/Begonia (was Camellia)

## Conference Dance

Join us for a final dance party with DJ Funky J for a mix of disco, salsa, Brazilian, funk, 80s, pop, and global dance music!

**9:00pm—12:00 Midnight, Palm I/II**

*Open to all conference attendees*

## **Renew Your 2009 ATA Membership at the Conference**

Take advantage of this opportunity to renew your membership for 2009. Renewal forms are available at the Onsite Registration Desk in the International Foyer. **Thanks for renewing!**

## Exhibitor Changes

**NEW EXHIBITOR: Booth 41**

**JiveFusion Technologies**

**[www.jivefusiontech.com](http://www.jivefusiontech.com)**

JiveFusion Technologies partners in the development of integrated software tools for the language translation marketplace, including Fusion, a state-of-the-art translation management tool, and TransFlow, a translation project management system.

**NEW EXHIBITOR: Booth 34**

**International Writers' Group**

**[www.internationalwriters.com](http://www.internationalwriters.com)**

International Writers' Group offers a computer guide for translators, a bi-weekly technical newsletter for translators, and [www.TranslatorsTraining.com](http://www.TranslatorsTraining.com), a site that provides in-depth comparisons of translation tools.

**NEW EXHIBITOR: Booth 30**

**Park IP Translations**

**[www.parkipt.com](http://www.parkipt.com)**

Park IP Translations is a specialized language services provider offering translation, interpreting, and consulting services to the intellectual property community.

**BOOTH CHANGE:** Across is now in Booth 35.

## Congratulations Session Evaluation Form Winners!

**Astrid Rodriguez**

**Linda Joyce**

Please stop by the ATAware store in the International Foyer to claim your prize.

**There is still time to enter to win a Conference DVD-ROM or an item of your choice from the ATAware Store!** Just complete a Session Evaluation Form and drop it into a collection box located in each room (look for the box with the pink flamingo). Please evaluate ALL sessions you attend. Thanks for your input!

**Round Robin Tennis Tournament Results**

Please see the message board in the International Foyer for the winners of this year's tournament. Thanks to all who participated!